**Initiative d’Excellence en Formations Innovantes IDEFI-CréaTIC 2015-2019**

*Le parcours Arts, littératures, philosophie dans l’espace Caraïbe est en 2015-2019 un parcours membre de l’IDEFI-CréaTIC. Dans ce cadre il a intégré, sous la responsabilité de S. Douailler et de F. Simasotchi puis de N. Y. Kisukidi et de F. Simasotchi, des ateliers-laboratoires et programmes ouverts à des étudiants d’autres formations et initiatives d’IDEFI-CréaTIC favorisant des travaux sur la mémoire, les archives de la dictature, les pédagogies de la trace.*

**2014-2015**

**Atelier-Laboratoire « De la dictature à la démocratie »**

**La Fabrique du commun**

**16-30 novembre 2014**

Lieu : Festival Quatre Chemins, Haïti

La fabrique du commun : comment passer de la cohabitation des amnésies individuelles à une composition de mémoire partagée ?

Performance réalisée avec les étudiants du Master Philosophie et Littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti (30), 1 étudiant du département de philosophie de Paris 8 (Sebastian Koch), 1 étudiante du Master Coopération artistique internationale de Paris 8 (Jeanne de Larard), sous la responsabilité pédagogique d’Etienne Tassin (PR Paris 7) et de Camille Louis (doctorante et dramaturge du collectif Kom.post) avec l’appui logistique de la fondation FOKAL (Open Society Haïti) et le festival « Quatre Chemins » (Guy Regis Junior).

Liens des Exploration et partage sensible des mots et traces mémorielles :

<http://kompost.me/p/27-nov-17h-fabrique-du-commun-haiti/>  
<http://histoirecontemporainehaiti.lcsp.univ-paris-diderot.fr/Topographie-de-la-memoire-a-la>   
<https://fabriqueducommunhaiti.wordpress.com/>

**À la recherche des récits du massacre de Cazale**

**2-8 mars 2015**

Lieu : Haïti, Faculté de sociologie de l’Université d’État d’Haïti

Enquête de terrain menée avec des étudiants du Master de Philosophie et de Littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti (5) et des étudiants de la faculté de sociologie de l’UEH, sous la responsabilité pédagogique de Claudia Girola (MCF sociologie Paris 7) et avec l’appui logistique de la FOKAL.

Méthodologie de l’enquête de terrain et de sa rédaction, publication : Enquête sur la mémoire collective du massacre de 1969 à Cazale (Haïti). Recherche réalisée par Jean Frantsky Calixte, Roosebens Chery, Vladimir Pierre Antoine Lovinski, Kedma Louis, sous la direction de Claudia Girola et Numa Murard, avec le soutien de la FOKAL, de l’ENS d’Haïti, du LCSP Paris 7, du Centre d’Histoire Contemporaine d’Haïti et du programme d’excellence IDEFI-CréaTIC de Paris 8.

**Écriture créative et post-mémoire**

**12-19 avril 2015**

Lieu : FOKAL, Haïti

Session d’écriture créative post-mémoire. Atelier d’écriture mené avec des étudiants du Master de Philosophie et de Littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti (12) et ouvert à d’autres participants, sous la responsabilité pédagogique de Françoise Simasotchi Bronès (MCF Littérature Paris 8) et Zineb Benali (PR Littérature Paris 8) membres du « Groupe de Recherches sur les Écritures de la Violence Extrême » (GREVE), et avec l’appui logistique de la FOKAL.

Réalisation d’un enregistrement vidéo de l’atelier et montage ; Publication de textes dans un dossier « Pouvoir / Domination / Violence » de [la revue PublicaD’Elles](https://www.facebook.com/Publicadelles) ; [Édition en ligne d’une conférence prononcée à la FOKAL Par F. Simasotchi-Bronès et Z. Benali](https://soundcloud.com/histoire-contemporaine-haiti/sets/conversations-partie-2).

**La recontre des mémoires**

**2-6 juin 2015**

Lieux :

Universidad Nacional General Sarmiento (UNGS)

Espacio Eclectico, Buenos-Aires

Rencontre internationale à l’invitation de l’UNGS et de l’Espacio Eclectico pour accueillir dans les structures et actions mémorielles argentines une délégation de la FOKAL (Michèle Duvivier Pierre-Louis - Présidente de la FOKAL, ancienne Première Ministre, Lorraine Mangonès -Directrice exécutive, FOKAL, David Bruchon - Consultant, FOKAL, Florence Élie - Protectrice du Citoyen, Danièle Magloire - Collectif contre l’impunité, Marie-Marguerite Clérié - Comité Devoir de mémoire), Rachèle Magloire (réalisatrice et cinéaste), Jhon-Picard Byron (Ethnologie, Université d’État d’Haïti), avec 2 étudiants du Master de Philosophie et de Littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti (J. Guillaume, F. Torchon - empêchés pour cause de visas non délivrés dans les délais par les Etats-Unis), 2 étudiants du Master Coopération artistique internationale de Paris 8 (J. de Larrard, A. Bougeard), Etienne Tassin et Claudia Girola (Paris 7), Stéphane Douailler et Françoise Simasotchi (Paris 8), Aurore Jacquard et Camille Louis (doctorantes Paris 8).

Cette action a mobilisé sur son versant argentin Gabriela Diker (Rectrice de l’Universidad Nacional General Sarmiento), Eduardo Rinesi (UNGS), Daniel Lvovich (Histoire contemporaine, UNGS), Daniel Korinfeld (Universidad Nacional de Lanús), Ana-Paula Penchaszadeh (Universidad Nacional de Lanús / Centro de Estudios Legales y Sociales), Gustavo Celedon (Paris 8 / Universidad de Valparaiso), Antonia García Castro (revue Cultures & conflits, Radio Universidad de Chile), Carlos Perez Lopez (Paris 8 / CONICYT-Universidad de Chile - PUCV), Abel Córdoba (Procureur en charge de la procédure contre la violence institutionnelle – PROCUVIN), Antonio Fernandez (Commission pour la récupération de la mémoire du Campo de Mayo), Analía Meaurio et Graciela Rodríguez (Secrétariat des Droits Humains – Suteba), Francisco Arrúa (Commission pour la mémoire du quartier La Manuelita), Martín Mastorakis (Programme Mémoire et Territoire – UNGS), Valeria Barbutto (“Espacio para la Memoria y para la Promoción y Defensa de los Derechos Humanos”), Alejandra Naftal (Directrice d’art du montage du site de mémoire), Daniel Tarnopolsky (Organismes de droits de l’homme face au Centre International de Promotion des Droits de l’Homme), María Freier (Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti), Marie Bardet (Espacio Eclectico).

Les Rencontres ont consisté en tables-rondes (« Mémoires, récits, psychanalyse », « Pratiques mémorielles », « Mémoires et territoires », « Politiques de l’exercice du pouvoir, politiques des droits de l’homme, politiques mémorielles : conflits, suppléances, incompatibilités ») ; visites de sites mémoriels incluant des échanges avec leurs responsables (Garnison militaire de Campo de mayo, quartier Manuelita de San Miguel, Fátima école secondaire n°9 de Pilar, Morón, ex-MESMA, Monument aux victimes du terrorisme d’État, Parque de la Memoria) ; séances de travail avec l’équipe argentine d’anthropologie extérieure ainsi qu’avec le groupe d’études du Centre d’anthropologie sociale sur la police et les forces de sécurité (IDES).

Réalisation de documents vidéo :

<https://www.youtube.com/watch?v=zfE-qO-ni_k> (UNGS) ;

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLv34QpRsv1LXu4wol2KDzeYVTRtQl7bVB> (Rachel Magloire) ;   
<https://www.youtube.com/channel/UCRgWGXMcMwyI9UyARNhfbwg> ;   
<https://youtu.be/YZ5zTcyeOCY>.

Une journée a été consacrée à l’Espacio Eclectico aux performances du « faire mémoire ». Cette journée a été préparée tout au long de la semaine et de ses activités par des entretiens enregistrés avec l’appui des étudiants de l’atelier-laboratoire CréaTIC (Jeanne de Larrard, Antoine Bougeard) sous la responsabilité pédagogique et artistique de Marie Bardet (Espacio Eclectico) et Camille Louis (kom.post et Paris 8).

Cela a donné à la proposition du protocole de la « Fabrique du commun », une performance d’échanges sensibles, (dis)sensuels et parlés entre les participants de la « Rencontre des mémoires » réunis dans l’Espacio Eclectico de Buenos-Aires (Camille Louis, Marie Bardet, Jeanne de Larrard, Antoine Bougeard, Senda Sferco, Soledad Nivoli) :

<http://kompost.me/p/encuentros-de-memorias-espacio-eclectivo-du-1-au-8-juin>

**Mémoire et mensonge**

**18-25 juin 2015**

Lieu : ENS Haïti, Port-au-Prince

Mensonge et politique. Séminaire de Master avec les étudiants du Master de Philosophie et de Littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti sous la responsabilité pédagogique de S. Douailler (PR Paris 8).

**2015-2016**

**Atelier-Laboratoire « Pédagogies de la trace. De la dictature à la démocratie »**

**Exils et utopies. Hétéronomies de la justice**

**31 octobre-6 novembre 2015**

Lieu : Instituto de Investigaciones Filologicas (IIF) de l’Université nationale autonome du Mexique (UNAM)

Manifestation scientifique internationale organisée pendant la semaine des morts au Mexique dans le contexte des étudiants mexicains disparus et tués d’Ayotzinapa, avec 2 étudiants du Master Philosophie et Littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti (Joanna Guillaume, Kernst-Élie Calixte – empêchés pour cause de visas délivrés en retard par l’Ambassade du Mexique à Port-au-Prince), avec 2 étudiants du Master 1 Pro Mise en scène et Dramaturgie de Paris 10 (Marie Cousseau et Flore Simon), sous la responsabilité pédagogique de Stéphane Douailler et Carmen Rivera Parra (Paris 8) ainsi que de Maria Kakogianni et Georges Navet (LLCP EA 4008 Paris 8), et à l’initiative du programme PAPIIT IN401215 « Hétéronomies de la justice » coordonné par Silva Rabinovich (UNAM), du séminaire PII2014-IIUACM coordonné par Pilar Calveiro (UACM, UNAM IIFL et CEEIICH UABJ.

Recueil de données et d’expériences, déplacement à Mixquic, échanges avec des membres des familles en quête de disparus du collectif Red de Enlaces Nacionales et avec [le Collectif « Fuentes Rojas »](https://www.facebook.com/fuentes.rojas.5) ; Publication en cours du colloque international Hétéronomie de la justice : exils et utopies.

**Construire la démocratie. Mémoire et transmission. Institution et citoyenneté**

**8-12 mars 2016**

Lieu : FOKAL Haïti

Restitution à Port-au-Prince par la FOKAL de la Rencontre des mémoires : conférences, tables-rondes, exposition, projection de documents vidéos, performances artistiques.

Récit à plusieurs voix sur la rencontre des mémoires en Argentine (L. Mangonès, D. Magloire, J-P Byron) avec la participation de l’UNGS (Gustavo Ruggiero, L. Ogando) et la responsable scientifique et pédagogique de l’enquête sur le massacre de Cazale (C. Girola) :

<http://memoiredencrier.com/wp-content/uploads/2015/08/VF-rencontre-des-memoires-en-Haiti.pdf>

**Autour de la table**

**21-25 mars 2016**

Lieu : Université Paris 8

Performance portée par Marie Bardet, Camille Louis, Maria Kakogianni, dans le cadre de la « Semaine des arts de Paris 8 » avec l’appui du département Danse de Paris 8 et de la compagnie Oro, et centrée sur le partage des savoirs et des pratiques du corps, avec 2 étudiants du Master Philosophie et Littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti (Joanne Guillaume et Kernst Élie Calixte) et 1 étudiante du Master Pro Mise en scène et Dramaturgie de Paris 10 (Flore Simon).

**Pédagogies de la trace**

**06-11 juin 2016**

Lieu : ENS Haïti

Séminaire avec les étudiants du Master Philosophie et Littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti (46) avec M. Bardet, S. Douailler, C. Louis, F. Simasotchi, E. Tassin. Réappropriation collective des activités menées en 2014-2015 et 2015-2016 au sein de l’Atelier-Laboratoire « De la dictature à la démocratie ? (I) et (II) ». Élaboration de projets et formalisation du motif théorique et pratique de la « trace ».

**2016-2017**

**Atelier-Laboratoire « Pédagogies de la trace dans les post-dictatures : Haïti et autres pays »**

**Mémoire et traductions**

**23-30 novembre 2016**

Lieux :

Institut des Hautes Études en Sciences Sociales (IGLOBAL) de Santo Domingo (République Dominicaine)

Université Del Atlantico de Baranquilla (Colombie)

Université de Carthagène (Colombie)

Participation au IIIème Congrès transdisciplinaire de la Caraïbe sur « Les défis de la pensée sociale et utopique en Amérique latine » à Santo-Domingo, à une journée de séminaire doctoral sur « Pédagogies et institutions » à l’Université de Cartagena de Las Indias et à une journée d’études internationale intitulée « Traduction de l’intraduisible : penser avec les savoirs de l’autre » à l’Université Del Atlantico de Baranquilla.

Avec Varencka Bello (étudiante du Master Pro « Traduction » (LISH) de Paris 8), Françoise Simasotchi (PR Littérature Paris 8), Yala Kisukidi (MCF Philosophie Paris 8), Stéphane Douailler et Patrice Vermeren (PR Philosophie Paris 8), Edelyn Dorismond (Enseignant-chercheur Université d’État d’Haïti, Collège international de philosophie, docteur paris 8), Ana Isabel Aguera (doctorante Paris 8 en contrat doctoral de l’Institut des Amériques à Santo-Domingo), Jose Pedro Ortega (Enseignant IGlobal, UASD, doctorant Paris 8), Luz Maria Lozano Suarez (Enseignante Del Atlantico, doctorante Paris 8), Angelica Montes Montoya (Enseignante-chercheure SUE-CARIBE, GRECOL EHESS, docteure Paris 8).

Constitution d’un réseau interuniversitaire au sein de l’espace Caraïbe associant Haïti, la République dominicaine, les universités colombiennes du réseau SUE-CARIBE.

* Analyses et discussions entre les partenaires du réseau à constituer portant sur les écritures, réécritures et modes du traduire dans l’espace des Caraïbes.
* Parution des textes présentés au IIIème Congrès transdisciplinaire de la Caraïbe à Santo-Domingo (A. Agüera, V. Bello, E. Dorismond, S. Douailler, N.Y. Kisukidi, J.P. Ortega, F. Simasotchi, P. Vermeren).
* Élaboration d’un programme PREFALC sur Réécritures de la modernité et des émancipations dans la grande Caraïbe porté par Nadia Yala Kisukidi à l’Université Paris 8 (avec des enseignants de Master des départements de philosophie, littérature, études de genre, sciences de l’éducation, histoire, cinéma, danse et sociologie), avec l’Université d’État d’Haïti (Master anthropologie sociale de la faculté d’ethnologie, Masters philosophie, littérature, histoire, histoire mémoire et patrimoine et M1 sciences de l’éducation de l’ENS d’Haïti), avec l’Université Del Atlantico de Baranquilla (Masters littératures caribéennes, études de genre, histoire), avec les universités membres du réseau interuniversitaire SUE-CARIBE (Del Atlantico, Cartagena, Cordoba, La Guajira, Magdalena, Sucre, Universidad Popular de Cesar, Universidad tecnologia de Choco), avec l’Université autonome de Santo Domingo (UASD - formations de Master transdisciplinaires), avec l’Institut IGlobal des Hautes Études en Sciences Sociales de Santo Domingo (Masters sciences politiques, sciences juridiques, relations internationales). Projet PREFALC déposé le 28 avril 2017, réponse favorable de PREFALC reçue le 12 juillet 2017.

**Formes et fonctions des médiations évanouissantes** (séminaire de Master)

**8, 15, 22, 29 mars 2017**

Lieu : Université Paris 8

Le séminaire de Master « Formes et fonctions des médiations évanouissantes » a été mené au département de philosophie de Paris 8 en dialogue avec la professeure Silvana Rabinovich (UNAM) professeure invitée sur chaire internationale à l’Université Paris 8 (7 mars–7 avril 2017).

Ouvert à des étudiants de Master d’Haïti en double diplomation (en mobilité internationale Erasmus +, ou venus à titre individuel) et d’autres étudiants rattachés à l’atelier-laboratoire (Jing-Hui Ma), le séminaire s’est tourné vers la notion de terme ou médiateur évanouissant en tant que point structural en excès sur les parallélismes entre situations ou aires culturelles construits sur des conceptions classiques de l’analogie (S. Douailler), et vers le programme d’hospitalité dans la langue en tant qu’il analyse et recueille des exceptions philologiques dont la littéralité (littérarité) résiste à l’instrumentalisation des faits de langue dans la modernisation (sécularisation) du théologico-politique (« lire la Bible à travers les yeux des Cananéens », S. Rabinovich).

En lien avec le programme « Nomadisme et hospitalité dans la langue » de l’Université nationale autonome de Mexico (UNAM) par le biais d’un groupe de travail fermé sur Facebook : Grupo cerrado : Heteronomias de la Justicia, préparation avec les étudiants du séminaire d’une activité prévue de se tenir entre le 27 octobre et le 7 novembre dans les camps de réfugiés de la République Arabe Saharaoui Démocratique à Hamada (Algérie) et Tifariti (Maroc) : participation à un cycle cinématographique « Cine en las Wilayas » avec des films sur les disparus au Mexique et dans le Sahara ; jeux et lectures dans des écoles ; lectures et traductions du « Discours de l’homme rouge » de Mahmoud Darwish et échanges avec des poètes saharaouis ; improvisations et performances chorégraphiques et corporelles avec des femmes saharaouïes.

**Pédagogies de la trace dans les postdictatures : Haïti et autres pays**

**8-12 juin 2017**

Lieu : Port-au-Prince

L’Atelier-Laboratoire a bénéficié pendant la semaine du 08 au 12 juin d’une conjoncture protégée et favorable malgré une crise générale de l’enseignement et de l’enseignement supérieur en Haïti (des incidents ont eu lieu mercredi 14 sur les lieux prévus pour le séminaire puis de violents incidents se sont déroulés lundi 12 à la Faculté d’ethnologie).

Toutes les séances prévues ont pu se tenir avec les étudiants du Master philosophie et littérature en double diplomation entre Paris 8 et l’ENS d’Haïti (33), avec 1 étudiante du Master Pro Mise en scène et dramaturgie de Paris 10 (JingHui Ma), Silvana Rabinovich (UNAM), Antonia Garcia Castro (Chercheure et traductrice Buenos-Aires), F. Simasotchi (PR Littérature Paris 8), S. Douailler (PR Philosophie Paris 8).

Ont été successivement présentés et soumis à discussion en vue de projets : les liens théoriques entre mémoire et traduction (S. Douailler), comment enseigner la mémoire ? (A. Garcia Castro), l’hospitalité dans la langue et le discours de l’homme rouge de Mahmoud Darwish proposé à une traduction en langue créole (S. Rabinovich), la question de la traduction et de la langue créole (F. Simasotchi). Montage vidéo du séminaire par JingHui Ma comprenant notamment des entretiens filmés avec Bérard Cenatus (ENS Haïti) et Jhon-Picard Byron (Faculté d’ethnologie).

**Primero Congreso Filosofico de la Danza de Madrid**

**28 juin-1er juillet 2017**

Lieu : Universite de Complutense

Communications scientifiques et ateliers pratiques avec Marie Bardet (Espacio Eclectico de Buenos-Aires), Carmen Rivera Parra (doctorante Paris 8), F. Simasotchi (PR Littérature Paris 8), S. Douailler (PR Philosophie Paris 8), Maria Ferents (étudiante RGGU de Moscou et Master Philosophie de Paris 8), Erickson Jeudy (Master en double diplomation entre l’ENS d’Haïti et Paris 8 en mobilité Erasmus +).

Participation à des performances faisant appel à la mémoire du corps. Communications scientifiques : C. Rivera Parra, M. Ferents, M. Bardet (conférence de clôture). Atelier « Sensaciones, gestos e imágenes en un mundo gravitatorio : pequeñas desviaciones de las marionetas de Kleist » (M. Bardet, S. Douailler). Enregistrement et montage vidéos incluant des entretiens avec des danseurs (Erickson Jeudy).

Site Internet du congrès : [Congresso internacional de Filosophia de la danza](https://congresofilosofiadeladanza.com/)

Un compte-rendu du congrès sur Danzaria : [Y... NO SÓLO CUERPOS… 1º CONGRESO INTERNACIONAL DE FILOSOFÍA DE LA DANZA EN MADRID](http://danzariablog.blogspot.fr/2017/07/y-no-solo-cuerpos-1-congreso.html)

**2017-2018  
Atelier-Laboratoire « Pédagogies de la trace. Remémorations, traductions, hospitalités dans la langue »**

**Atelier délocalisé en République Arabe Sarahouie Démocratique (RASD)**

**27 octobre-6 novembre 2017**

L’atelier a eu pour cadre les camps de réfugiés des Territoires libérés du Sahara Espagnol, à Tindouf et Tifariti, du 27 octobre au 6 novembre 2017. Le thème de l’activité a porté centralement, sous l’intitulé « Nomadisme et hospitalité dans le langage », sur les capacités d’organiser des lectures, des échanges et des improvisations au sein des camps de réfugiés à partir du poème de Mahmoud Darwish : *Le discours de l’Indien rouge* ainsi que de ses traductions.

L’activité a été menée sur la base d’un travail en amont en étroite association avec le programme de recherche « Nomadisme et hospitalités dans le langage » coordonné par Silvana Rabinovich et développé au sein de l’Institut d’Études Philologiques de l’Université nationale autonome du Mexique après que Silvana Rabinovich avait accueilli l’atelier-laboratoire à Mexico (31 oct.–6 nov. 2015) et avait été elle-même accueillie au département de philosophie de Paris 8 pour un séminaire (6 mars–7 avril 2017) en qualité de [professeure étrangère invitée par le Service des relations internationales de Paris 8](http://www.llcp.univ-paris8.fr/spip.php?article1361).

Dans la suite de ce séminaire deux étudiant.es de Paris 8, Pierre Torrès et Elisa Nosal se sont portés volontaires pour se rendre dans le camp et participer aux lectures, échanges et improvisations menés avec les réfugiés en interaction avec des étudiant.es de l’UNAM mis en contact avec l’atelier-laboratoire par le biais d’[un groupe fermé de recherche hébergé par Facebook](https://www.facebook.com/search/top/?q=grupo%20cerrado.%20heteronom%C3%ADas%20de%20la%20justicia). Le visa de Pierre Torrès a été refusé sans explication par l’Ambassade d’Algérie, et seule Elisa Nosal, accompagnée de Marie Bardet (intervenante extérieure) et Yala Kisukidi (responsable de l’atelier-laboratoire), a pu suivre la totalité de l’activité.

Cette action, qui a rencontré un écho particulier auprès des jeunes et des femmes du camp de réfugiés, a donné lieu à un moment d’analyse et de bilan qui a été organisé à l’Université Paris 8 par visioconférence (sur zoom.us) avec le Mexique (S. Rabinovich) et l’Argentine (M. Bardet).

Trois prolongements de l’action ont été décidés : (1) consacrer, à la lumière de l’action menée, une table-ronde au thème « Nomadisme et hospitalité dans le langage » au sein de la journée d’études du [réseau international de doctorants et d’étudiants de Master confirmés « Perdre le Nord »](https://llcp.univ-paris8.fr/?laboratoires-jeunes-docteur-e-s-et-doctorant-e-s-2162) créé au même moment le 13 octobre 2018 ; (2) prévoir au premier semestre de l’année 2018-2019 une journée d’études sur les « Territorialités nomades » avec des représentants de la RASD (responsables : Yala Kisukidi et Farah Cherif Zahar, département de philosophie Paris 8) ; (3) renforcer les moyens d’échanges numériques avec le programme de recherche « Nomadisme et hospitalités dans le langage » de Mexico et ses actions en RASD par le biais [du site Web créé à cet effet par l’Institut de Philologie de l’UNAM](http://www.iifl.unam.mx/justiciadelotro).

Un autre renforcement de l’action s’est déroulé [le 17 mai 2018 à l’Université nationale San Martin de Buenos-Aires (Secretaría de Extensión Idaes-Unsam, en coopération avec le Centre franco-argentin de Buenos-Aires)](http://noticias.unsam.edu.ar/evento/encuentro-con-silvana-rabinovich-en-torno-al-libro-retornos-del-discurso-del-indio/) sous la responsabilité de Marie Bardet avec la participation de Senda Sferco et de Ana Paula Penchaszadeh, traductrices en espagnol de « La poétique de la relation » d’E. Glissant, comparant le projet glissantien et celui des « Retours du discours de l’Indien ».

Cette même démarche est reprise par Mansur Tayfuri, traducteur en langue kurde, étudiant doctorant qui avait participé au séminaire de S. Rabinovich à Paris 8 et qui, mobilisant un autre séminaire de doctorants de l’unité de recherche de philosophie de Paris 8, a cristallisé autour du travail de traductions du poème de Mahmoud Darwich un événement qui se tiendra [le 15 octobre 2018 à la Générale Nord-Est et le 5 novembre 2018 à Paris 8](https://llcp.univ-paris8.fr/?seminaire-retours-du-discours-de-l-indien-pour-mahmoud-darwich-15-10-et-5-11-2018).

L’activité donne lieu également à des travaux personnels originaux tels que la traduction en créole réalisée du Discours de l’Indien Rouge par Ericson Jeudy, étudiant de l’atelier-laboratoire Pédagogies de la trace en 2016-2017 : [Traduction du poème en créôle](http://www.iifl.unam.mx/justiciadelotro/seccs.php?idSec=5&titSeccion=Hospitalidad%20en%20el%20lenguaje&pos=5) ; [L’expérience de traduire un poème en ma langue](http://www.iifl.unam.mx/justiciadelotro/seccs.php?%20idSec=5&titSeccion=Hospitalidad%20en%20el%20lenguaje&tSSecc=2&posSS=15&pos=5).

Dans la suite de ce travail, de sa participation aux activités IDEFI-CréaTIC développées dans le cadre du premier congrès international de philosophie de la danse de l’Université de Madrid (28 juin – 1er juillet 2017) ainsi que du séminaire tenu à l’ENS d’Haïti les 8 – 12 juin 2017 avec la participation d’Antonia Garcia Castro (Buenos-Aires) et S. Rabinovich (UNAM) sur « Pédagogies de la trace dans les postdictatures : Haïti et autres pays », Ericson Jeudy élabore actuellement en Haïti un projet « Conter Mémoire » comportant l’organisation de journées d’études, d’ateliers d’écritures de contes et d’un festival faisant se rencontrer des témoignages sur la dictature duvaliériste et des spectacles mobilisant l’art du conte.

**Écriture et mises en récits des sociétés postcoloniales. Penser l’État présent et ses pathologies**

**23-25 octobre 2017**

Le colloque a été organisé avec l’appui complémentaire du Ministère de l’Éducation d’Haïti, du Centre d’études et de recherches critiques (CERC) d’Haïti, de la Revue d’études décoloniales (RED), de l’axe de recherches *Pensamiento crítico y decolonizador caribeño* de la CLACSO et de l’unité de recherche Paris 8 LLCP EA 4008. Mis en œuvre par une jeune équipe d’enseignants-chercheurs docteurs actuellement en poste à l’Université d’État d’Haïti après avoir suivi leur cursus de Master dans le cadre du Master de philosophie et de littérature de Paris 8 délocalisé à l’ENS d’Haïti puis soutenu leurs doctorats à Paris 8 (Adler Camilus, Edelyn Dorismond, Franklin Benjamin), il a permis d’introduire dans les échanges et discussions d’une manifestation scientifique internationale portant sur des thèmes de recherche porteurs au sein de la société haïtienne des étudiants de Master de l’ENS d’Haïti, inscrits dans l’atelier-laboratoire, et actuellement en double diplomation entre l’Université Paris 8 et l’ENS d’Haïti.

[Plus d’informations](https://llcp.univ-paris8.fr/?colloque-international-ecritures-et-mises-en-recits-des-societes-postcoloniales-penser-l-etat-present-et-ses-pathologies-23-25-10-2017)

Prolongements :

L’engagement de chercheurs d’unités de recherche de Paris 8 (F. Simasotchi, O. Irrera, S. Douailler) dans un travail commun avec les chercheurs haïtiens et dans une volonté partagée d’y associer des étudiants de Master confirmés et des doctorants s’est poursuivi au sein de plusieurs activités :

* Participation avec des étudiants de Paris 8 à la journée d’études [« Égalité des races ? Égalité des citoyens ? »](http://urmis.unice.fr/?Journee-d-etudes-Egalite-des-races) organisée au Musée de l’Homme à Paris par l’Unité de recherches Migrations et Sociétés (URMIS, CNRS UMR 8245, IRD UMR 205, Paris 7, Nice Sophia Antipolis)
* Participation avec des étudiants de l’ENS d’Haïti à la journée d’études internationale [« Représentation, (in)capacité et violence : Penser les « hors » lieux du politique et les conditions de toute (in)capacité des vies (non)soumises à ces espaces »](https://llcp.univ-paris8.fr/?journees-d-etudes-internationales-representation-in-capacite-et-violence-24-25-04-2018) organisée à la Maison de la Recherche de l’Université d’État d’Haïti les 24 et 25 avril 2018 par l’Axe 2 du laboratoire LADIREPavec le soutien du Vice-Rectorat à la Recherche de l’UEH (Organisme de tutelle), la FOKAL (Organisme subventionnaire), le Laboratoire d’études et de recherches sur les Logiques Contemporaines de la Philosophie (LLCP EA 4008) de l’Université Paris 8 et l’Université Paris 7 Denis Diderot
* Participation avec 2 étudiants de Paris 8 et une délégation de chercheurs du LADIREP Haïti à la 43ème Conférence de l’Association des Études Caribéennes sur « Éducation, culture et pensée de l’émancipation dans la Caraïbe » qui s’est tenue à La Havane les 4-8 juin 2018
* Dans la suite de ce Congrès et à l’initiative d’Ana Isabel Aguera (doctorante Paris 8 / IDA pôle Caraïbe) avec Lucía Belloro (doctorante Paris 3 / IHEAL), Jean-Jacques Cadet (doctorant Paris 8 / UEH), Luz Maria Lozano Suarez (doctorante Paris 8 / Universidad Del Atlantico Colombie), création du [réseau international de doctorants « Perdre le Nord »](https://llcp.univ-paris8.fr/?-perdre-le-nord-territoires-subjectivations-et-epistemologies-dans-le-sud-global-447-) dans le cadre d’un appel à projets du Campus Condorcet.

**2018-2019   
Programme « Pédagogies de la trace. Remémorations, traductions, territorialités nomades »**

*Événements « Faire accueil aux langues d’autrui »*

**Perdre le nord : Territoires, subjectivités et épistémologies dans le sud global**

**13-15 octobre 2018**

Lieu : Université Paris 8

Journées d’études coordonnées par A. AGUERA (Paris 8) et L. BELLORO (Paris 3) à l’Université Paris 8 pour le réseau international de doctorantEs *Perdre le Nord* avec l’appui d’IDEFI-CréaTIC, l’Institut des Amériques – Pôle Caraïbe, l’IHEAL / Université Paris 3 – Campus Condorcet / Laboratoire LADIREP – Université d’État d’Haïti.

[Plus d’informations](https://llcp.univ-paris8.fr/?journee-internationale-d-etudes-du-reseau-de-doctorants-perdre-le-nord-territoires-subjectivations-et-epistemologies-dans-le-sud-global-13-10-2018)

**Groupe d’études Épistémologie et politique. Séances consacrées à l’*Histoire de la fuite d’un poème***

**15 octobre et 5 novembre 2018**

Lieux :

Université Paris 8

La Générale Nord-Est

À la Générale Nord-Est (le 15.10 à 19h) avec S. Rabinovich (Université nationale du Mexique), « Les Retours du Discours de l’Indien entre le Mexique, la Palestine, et le Sahara occidental », N. El Khatib (MEDFIL), « Le droit au retour et la mémoire palestinienne », Suhaib Amin Nadir (Université de Souleymanieh / Sorhawardi House) et M. Tayfuri (LLCP Paris 8 / Sorwahardi House), « Darwich en Kurdistan » (Vidéoconférence via Internet) et Lecture plurilingue des « Retours du Discours de l’Indien ».

À l’Université Paris 8 (le 05.11 à 12h) avec S. Rabinovich (Université nationale du Mexique), « La traduction plurilingue des Retours du Discours ». Présentation et discussion.

[Plus d’informations](https://llcp.univ-paris8.fr/?seminaire-retours-du-discours-de-l-indien-pour-mahmoud-darwich-15-10-et-5-11-2018)

**Workshop de valorisation sociale et citoyenne d’un travail de recherche**

**14-20 octobre 2018**

Lieu : ENS Haïti

15.10.2018 : Présentation par l’ensemble des étudiantEs présentEs des travaux de recherche que chacun souhaite mener au cours de son année de Master 2.

16.10.2018 : Première partie d’une présentation par Mme Farah Cherif Zahar (Paris 8) des questions théoriques et philosophiques posées par les idées de patrimoine et de restauration des œuvres d’arts et de culture : (I) l’idée moderne de restauration guidée par la notion d’unité stylistique (Viollet-le-Duc, Dictionnaire raisonné de l’architecture française du XIe au XVe siècle – accès libre à ce texte sur : Wikisource). Cette présentation vise à fournir l’appui d’une réflexion approfondie à des initiatives de valorisation sociale et citoyenne de travaux de recherche dans ce domaine.

18.10.2018 : Deuxième et troisième parties de l’interrogation philosophique développée par F. Cherif Zahar au sujet des pratiques et théories des idées de patrimoine et de restauration des œuvres d’art : (II) le refus du mensonge de la restauration (Quatremère de Quincy, Lettres à Miranda sur le déplacement des monuments de l’art de l’Italie, 1796 – accès libre au texte sur : archive.org ; John Ruskin, Les sept Lampes de l’architecture, 1849 - accès libre au texte sur : archive.org ; Aloïs Riegl, Le culte moderne des monuments, 1903 – accès libre au texte sur : <http://journals.openedition.org/socio-anthropologie/5> ; (III) une restauration prudente et critique (Cesare Brandi, Théorie de la restauration, 1963 – [accès libre au texte sur Docplayer.fr](http://docplayer.fr/65723339-Theorie-de-la-restauration.html)). L’intervention a été suivie d’une présentation par S. Douailler (Paris 8) du travail de recherche accompli au sein du Master ENS Haïti / Paris 8 en 2008 par J.\_H. Legagneur au sujet des fresques dégradées (aujourd’hui effondrées) de la cathédrale Sainte-Trinité de Port-au-Prince considérées comme l’emblème de "l’entrée triomphale" des peintres naïfs haïtiens dans l’histoire de l’art et dans la modernité picturale. Retour sur la politique des images ayant mené à faire des fresques le « musée à ciel ouvert de l’art haïtien » (à partir de J. Rancière, Le destin des images, ed. La Fabrique 2003).

18.10.2018 : Un deuxième espace de pensées et d’initiatives a été introduit ensuite par Ericson Jeudy que son mémoire de Master (2017) sur l’idée d’une histoire écrite "par le bas" (en référence à P. Ricoeur et W. Benjamin) a conduit : vers sa participation à un projet de traductions nomades du poème de Mahmoud Darwish « Le discours de l’indien rouge » coordonné par S. Rabinovich (E. Jeudy a effectué la traduction de ce poème en langue créole) : [Traductions nomades](http://www.iifl.unam.mx/justiciadelotro/index.php) ; [Heteronomías de la justicia](https://web.facebook.com/search/str/grupo+cerrado.+heteronom%C3%ADas+de+la+justicia/keywords_search) ; à un projet en nom propre intitulé « [Conter memoire](https://web.facebook.com/search/top/?q=Conter%20M%C3%A9moire)) ». Ce lien que la littérature et ses performances nouent avec l’histoire et par lequel la création entre en relation avec la vie des peuples a donné lieu ensuite à une intervention de F. Simasotchi (Paris 8) présentant les écritures de l’émeute au sein de la littérature francophone, prenant les cas des Bouts de bois de Dieu (Ousmane Sembène), Nour, Madagascar et 1947 (J.L. Raharimanana), Les rétifs (Gerty Dambury) et Bicentenaire (Lyonel Trouillot).

19.10.2018 : Un dernier cas a été présenté par Roman Kossowski qui a exposé le processus de son travail de recherche et de création issu de son Master de Mise en scène et dramaturgie (Paris 10) en vue d’une adaptation artistique (scène et image) autour et d’après le roman L’Ombre animale (Zulma, 2016) de l’écrivain poète et romancier Makenzy Orcel, avec lequel il travaille de manière étroite.

*Exploration d’un outil de valorisation. Réalisation d’un storymap (*[*Storymaps.arcgis.com*](https://storymaps.arcgis.com/fr/)*)*

Le workshop a proposé parallèlement d’explorer avec les étudiantEs présentEs une valorisation sociale et citoyenne de leurs recherches projetées ou en cours à travers l’outil storymap. Cette activité a été coordonnée au sein du Workshop par Tatiana Edouard (étudiante du Master Éditions et créations numériques, Paris 8) et par Roman Kossowski (étudiant du Master Mise en scène et dramaturgie, Paris 10).

Transmission par les étudiantEs du titre de leur projet de recherche ; d’un résumé (50 mots) de son contenu problématique ; d’une citation emblématique pout le travail engagé ; d’une indication de lieu, de territoire ou d’institution dans lesquels leur recherche s’inscrit ; de la perception qu’ils.elles se font du futur de leur travail de recherche ; photographies des étudiants ; réalisation par Tatiana Edouard et Roman Kossowski d’une storymap Jeunes chercheurs ENS.

Workshop réalisé par :  
Tatiana Edouard : [Tatiana.Edouard@live.com](mailto:Tatiana.Edouard@live.com)  
Roman Kossowski : [contact.romank@gmail.com](mailto:contact.romank@gmail.com)  
Farah Cherif Zahar : [farah.cherifzahar@gmail.com](mailto:farah.cherifzahar@gmail.com)  
Françoise Simasotchi : [fsimasotchi@gmail.com](mailto:fsimasotchi@gmail.com)  
Stéphane Douailler : [douailler@gmail.com](mailto:douailler@gmail.com)

[Plus d’informations](https://www.arcgis.com/apps/MapSeries/index.html?appid=692fcab4acca4e9b9edcaeb556c8ebff)